

LA CARRETA



Ministerio de Agricultura e Industrias

San José

1959

Costa Rica

LA CARRETA

ORGANO INFORMATIVO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

AÑO X

SETIEMBRE

No. 3

SUMARIO

Personalidad	2
Columna del editor	3
Vigile su salud: Ignorancia, tardanza y miedo, aliados del cáncer	4
Consejos agropecuarios: Cultive buenos pastos	6
Homenaje a Monseñor Don Rubén Odio H.	8
Los clubes informan	9
Visión de la patria: Aquileo J. Echeverría, el poeta nacional	12
La nota agrícola: Proteja sus arrozales contra la "Hoja Blanca"	14
Ideas para sus horas libres: Candelero rústico	16
Páginas del líder: Labor más allá del aula	18
La receta del mes: Chorreadas de elote	20
El embrujo de Tobosi	21

EDITOR

Rodrigo Sandoval

EDITORES GRAFICOS

Alcides Jiménez

y

Walter Valenciano

PORTADA

Nada puede garantizar mejor el futuro de un país que una educación adecuada de los niños y los jóvenes, y la conservación y uso racional de los recursos naturales.

El niño que siembra un árbol simboliza estas dos preocupaciones constantes de los Clubes 4-S de Costa Rica, y aviva la fe en los destinos de la patria.



PERSONALIDAD

SEA CORTES Y ATENTO con todo el mundo.

Una SONRISA AGRADABLE logra maravillas.

Reciba a las visitas CORDIALMENTE.

El apretón de manos debe ser SINCERO Y FUERTE, nunca flojo.

Retenga en su MEMORIA los nombres de las personas que le presenten.

Cuando hable con alguien, MIRELE A LOS OJOS.

Hable con SEGURIDAD Y CALMA, sin alzar la voz.

Huya de la CHISMOGRAFIA y no se mezcle en asuntos privados y personales.

Evite discusiones, MANTENGASE SERENO, aunque lo provoquen.

Cuando esté EQUIVOCADO, admítalo PRONTO Y FRANCAMENTE.

Sea RAZONABLE, tolerante y comprensivo.

COOPERE con prontitud y entusiasmo.

ESTIMULE siempre, alabe con generosidad, critique con tacto.

AGRADEZCA todos los favores, lo mismo pequeños que grandes.

Cuando dé las gracias, hágalo EXPRESIVAMENTE, no por pura cortesía.

Sea OPTIMISTA, nunca se lamente para que no lo compadezcan.

Procure no hacer esperar a nadie, SEA SIEMPRE PUNTUAL.

Haga que se RESPETE SU PALABRA, cumpliendo estrictamente todo lo que prometa.

Sea INTEGRO, correcto, sincero y leal.

Sientase orgulloso no sólo de su trabajo, sino también de su APARIENCIA.

Procure SUPERARSE en su labor y en su conducta hoy y siempre.

Irradie AMISTAD, entusiasmo y buena voluntad.

Traducido de E. F. G. GERARD



Queremos referirnos a la destacada actuación de cinco socios 4-S del cantón de Santa Cruz de Guanacaste, en la Exposición de Ganado de Bajura que se llevó a cabo del 29 de julio al 2 de agosto, en la ciudad de Liberia. Son ellos los socios Domingo Rosales, Gregorio Leiva, Franklin Peña, Emerto Rodríguez, Carlos Luis Gutiérrez y Juver Gutiérrez.

Decimos destacada porque presentaron en la Exposición sus proyectos de ganadería, recibiendo elogios por el buen cuidado de sus animales. Los elogios que ellos ganaron en esa oportunidad son justos si consideramos el enorme esfuerzo que tuvieron que realizar para exponer sus ejem-

plares. Su afán de contribuir al mejoramiento de la ganadería de su provincia pudo más que los obstáculos que se les presentaron y pudieron así codearse con los grandes ganaderos de Guanacaste.

Orgullosos deben sentirse todos los socios 4-S de Costa Rica por la meritoria actuación de los socios de Santa Cruz, porque ellos demostraron una vez más que los ideales de los Clubes 4-S toman cada día mayor fuerza.

El esfuerzo y entusiasmo de los socios fue recompensado por el señor Ministro de Agricultura, Lic. Jorge Borbón Castro, quien obsequió a los Clubes 4-S de Santa Cruz y a los ganaderos de esa comunidad, un torete puro de la raza Brahama. El torete estará, por turno, en todos los distritos del cantón de Santa Cruz, para mejorar los hatos ganaderos de la región.

Sólo nos queda enviar a estos cinco socios 4-S, en nombre de todos sus compañeros 4-S de Costa Rica, las congratulaciones más sinceras por la labor realizada.

Vigile su salud

IGNORANCIA, TARDANZA Y MIEDO, ALIADOS DEL CÁNCER

El cáncer es el terrible azote de la humanidad, tan temido y al mismo tiempo ignorado. Pareciera estar envuelto en una nube de misterio.

La enfermedad del cáncer es temida por todos, hombres y mujeres; todos conocen su existencia y su furia y han visto en grado mayor o menor sus terribles efectos. Sin embargo, a pesar de conocer la existencia de este mortífero mal, son pocos los que admiten y buscan verdadera información científica para combatirlo; desgraciadamente son los más quienes pretenden desconocerlo y creen protegerse tras un falso escudo de ignorancia y superstición, sin comprender que el cáncer no respeta edad, sexo, credo, color, condición social o estado económico. Hace su presa en el niño, en el adulto y en el anciano.

Quizás no exista otra enfermedad sobre la cual se hayan externado tan variadas y raras versiones, tan falsos y supersticiosos conceptos. Para unos, el cáncer es una enfermedad social muy vergonzosa; para otros, es un mal sumamente infeccioso y contagioso. Hay quienes creen que el cáncer se transmite por medio de un germen o microbio que se encuentra en el polvo, basura y otras suciedades; para algunos, ciertos alimentos, entre ellos la carne, producen cáncer; y hasta se ha dicho que los utensilios de aluminio también lo producen y por consiguiente los alimentos no deben prepararse en ellos.

Hasta la hora no existe droga alguna que posea tales pro-

piedades para curar el cáncer.

Como consecuencia del desconocimiento sobre la naturaleza, características, tratamiento y curabilidad del cáncer, viene el miedo.

Miedo que impide buscar y reconocer a tiempo las manifestaciones iniciales y los primeros signos de esa enfermedad.

Miedo a convivir con un enfermo de cáncer, basándose en la errónea creencia de que es contagioso o infeccioso.

Miedo a que sea hereditario, lo que todavía no se ha comprobado definitivamente.

Miedo a encarar la realidad... cuando el cáncer se presenta quizás dentro de una posible cura.

Ignorancia y miedo son los verdaderos responsables de la tardanza, y ésta a su vez lo es del enorme número de víctimas causadas por este mortífero flagelo.

La tardanza en buscar consejo médico temprano es imperdonable, pues bien sabido es que la única esperanza de curar sólo existe al encontrarse la enfermedad en su comienzo y cuando aún es posible establecer el diagnóstico a tiempo y comenzar el tratamiento apropiado.

Combata la ignorancia instruyéndose, aprendiendo a descubrir y reconocer a tiempo las primeras señales del cáncer; olvídense de los mitos y las supersticiones.

Oponga al miedo serenidad y tranquilidad; no deje que el miedo lo aleje del médico o le cierre las puertas de los hospitales.

Actúe con decisión y prontitud y no permita que la tardanza le robe la oportunidad de curarse.

Recuerde que EL CÁNCER DESCUBIERTO A TIEMPO ES CURABLE.

Consejos agropecuarios



Los ganaderos de Guanacaste y el Pacífico que henifican jaragua al final del invierno, deben de hacer con tiempo la preparación de los potreros. El trabajo consiste en limpiar los potreros de troncos y segarlos para que venga un nuevo crecimiento.

El tiempo oportuno para esta preparación varía con la zona y fertilidad del suelo; pero debe hacerse de manera que a finales de noviembre o principios de diciembre se encuentre el pasto con el desarrollo conveniente para cortarlo y guardarlo como heno.

Cuando se preparan los potreros es muy conveniente hacer una aplicación de abonos químicos. Algunas pruebas que se hicieron en Liberia, el año pasado, dieron magníficos resultados. Se observó que en dos meses el pasto abonado creció unas ocho veces más que el pasto que no se abonó. Esto quiere decir que un potrero da más cantidad de heno y de mejor calidad si se aplica un buen abono químico. Una buena fórmula de abono puede ser la que suministra alrededor de 100 libras de nitrógeno y 100 libras de fósforo por hectá-

rea, o sea distribuir 6 quintales de la fórmula 18-18-0 por hectárea. Un abono de esta clase hará crecer el pasto y el ganadero tendrá mayor cantidad de forraje para alimentar el ganado.

Un buen manejo de los potreros es para los ganaderos una actividad muy importante. En eso se basa el triunfo de algunos ganaderos costarricenses. Ellos saben manejar bien sus repastos y sacar un rendimiento superior que se traduce en mayores entradas.

El ganadero debe tomar en cuenta que si logra aumentar la producción de sus potreros le puede dar a su ganado todo el alimento que necesita para producir leche y carne y por consiguiente está aumentando sus ganancias.

Un consejo oportuno es que hasta dónde sea posible deben de hacerse los potreros de poca extensión. Los potreros pequeños permiten hacer una buena rotación. Además, si se alternan los potreros el ganado tiene la oportunidad de comer un pasto de mejor calidad porque puede consumir pasto más tierno. Hay que tener en cuenta que el ganado engorda más y produce más leche cuando está "despuntando". El trabajo de estar pasando el ganado de un potrero a otro se compensa con mayores ganancias.

Los ganaderos deben cuidar la mezcla de pastos con leguminosas y extender esta práctica en sus fincas. No hay que olvidar que un potrero mixto da mejor alimento para el ganado. Puede decirse que un potrero de mezcla equivale al doble.

Otro cuidado que deben tener todos los ganaderos es el de calcular el número de ganado que pueden mantener de acuerdo con sus repastos. No hay que sobrecargar los potreros. Es conveniente guardar en forma de heno ensilado los sobrantes de pastos de la época de abundancia para el tiempo de escasez.



Se fue un gran amigo y colaborador de los Clubes 4-S de Costa Rica: Monseñor Don Rubén Odio Herrera, Tercer Arzobispo de San José. LA CARRETA en esta página rinde un sincero recuerdo a su dignísima persona.

En la fotografía que publicamos aparece Monseñor Odio hablando a los socios 4-S de Purisil de Cartago, con motivo de la entrega de un Vía Crucis donado por los Clubes 4-S a la iglesia de esa localidad.

Los clubes informan



UN EFECTIVO PROYECTO DE MEJORAMIENTO DEL HOGAR

Tuvimos la oportunidad de visitar el hogar de la destacada socia 4-S Elia Murillo, en Concepción de Naranjo, y pudimos darnos cuenta de la efectiva labor que realizó Elia a través de sus proyectos de mejoramiento del hogar.

Aprovechamos la ocasión para hacerle algunas preguntas sobre los trabajos que ha llevado a cabo.

- ¿Cuál ha sido su principal proyecto? - le preguntamos

- Mi principal proyecto consistió en adornar y acondicionar la cocina de mi casa. Este proyecto me ha dejado muy buenas experiencias, ya que además de lograr mi propósito aprendí a realizar trabajos en madera y a manejar las herramientas de carpintería. También aprendí a aplicar los colores de las pinturas.

He logrado que mis padres se interesen en mis proyec-

tos - continuó diciéndonos - ellos siempre me han ayudado y han sido mis mejores colaboradores.

-¿Cuáles son sus principales trabajos?

-He hecho varios. Entre los principales está una repisa para colgar limpiones, una trastera, un chorreador, una repisa donde colocar un juego de tarros para guardar granos, y una fiambarrera. En cuanto a trabajos en costura y bordado, confeccioné un juego de limpiones, cogedores de ollas y algunos otros objetos manuales.

Para terminar esta corta visita Elia nos mostró todos sus trabajos, en los cuales apreciamos el buen gusto y dedicación que ella pone en sus proyectos de mejoramiento del hogar.

A PESAR DEL POCO ESPACIO SEMBRO UNA HUERTA

En un pequeño terreno, al lado de su casa, el socio Víctor Julio Rojas, de Candelaria de Naranjo, sembró su huerta familiar. Aunque el terreno es muy pequeño, la dedicación con que Víctor Julio cuida su huerta le ha proporcionado variedad de hortalizas para el gasto de su casa. Pero Víctor Julio, como un verdadero agricultor en todo el sentido de la palabra, sembró un pequeño tomatal en el mismo terreno de la huerta y ha logrado una buena cosecha de tomates.

Quienes conocemos el lugar donde trabaja Víctor Julio, nos admiramos al ver como las aspiraciones de este pequeño agricultor 4-S no se ven obstaculizados por el reducido espacio de su terreno.

HOMENAJE A SOCIOS 4-H DE ESTADOS UNIDOS

La Agencia de Extensión Agrícola y los Clubes 4-S de Pacayas rindieron homenaje a la señorita Prudencia Brown y al señor Don A. William, socios 4-H de los Estados Unidos que se encuentran en nuestro país según el programa de intercambio de jóvenes agricultores entre los Estados Unidos y Costa Rica.

En horas de la mañana se llevó a cabo una asamblea en la escuela Juan de Dios Trejos, en la cual se presentaron algunos números típicos e hicieron uso de la palabra el profesor Edgar Arroyo y el Ing. Rodrigo Cavallini S., Agente de Extensión Agrícola de Pacayas. Por la tarde se ofreció una comida a los homenajeados.

Los actos estuvieron concurridos, tanto por socios 4-S como por personeros del Servicio de Extensión Agrícola del Ministerio de Agricultura.

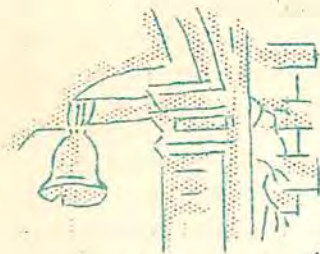
MEJORAMIENTO DEL SALON CLUB DE FILADELFIA

El Club 4-S "Unión Agrícola Filadelfina", tomó como proyecto colectivo de sus socias, el mejoramiento del salón de sesiones y actividades que está ubicado en la casa del Agente de Extensión Agrícola.

Para recoger los fondos necesarios los socios se han impuesto una pequeña contribución. Una idea muy original ha sido la de que cada socio done un huevo, que es fácil de obtener en su casa, y el club se encargará de vender todos los huevos que se recojan, aumentando de esa manera los fondos.

Con el dinero recaudado hasta el momento se han comprado las banderas de Costa Rica y del Club para adornar el salón. También se compró la madera para la hechura de bancas. Los socios esperan en esta forma poder acondicionar mejor su salón club.

Visión de la Patria



AQUILEO J. ECHEVERRÍA EL POETA NACIONAL

"Conociendo la patria se aprende a amarla", dijo un gran escritor. Por eso en este mes en que nuestra patria celebra una fecha más de su vida independiente y soberana, queremos referirnos al gran poeta nacional Aquileo J. Echeverría, para ponerlo como ejemplo del costarricense que siempre se preocupó por conocer cada día mejor su patria para quererla cada vez más.

En su biografía no encontramos datos extraordinarios. Nació el 11 de marzo de 1866. "El ingenio feliz de Aquileo llenó el ambiente de notas alegres, a pesar de su vida pobre y de su enfermedad. Todos los periódicos y revistas de su época le contaron entre sus redactores y en ese campo fue grande su trabajo, pues son frecuentes sus crónicas joviales, así como los juicios literarios y artículos serios con que se prestigiaban "La Revista de Costa Rica", "Páginas Ilustradas", "Cuartillas", "Boccaccio", "El Periódico" y otras publicaciones de entonces" (De "Escritores y Poetas de Costa Rica").

En 1908 y por decreto del Congreso viajó a Europa para recobrar la salud; y un año después, en marzo de 1909, murió en España el poeta nacional, dejando una obra, "Concherías", su único libro.

Son las "Concherías" de Aquileo romances lle-

nos de gracia y de buen humor, de acción y de colorido, en que se tiene un cuadro vivo de nuestra patria.

Aquileo J. Echeverría es nuestro poeta; el cantor de nuestras costumbres, el hombre que resume en sus versos el colorido y el sentimiento del alma nacional. Por eso el gran poeta Rubén Darío, hablando de Aquileo, dijo: "Costa Rica tiene un poeta. Tiene en verdad, otros poetas, pero "su" poeta, el poeta nacional, el poeta regional, el poeta familiar, se llama Aquileo Echeverría".

Aquileo supo ver, sentir y expresar en lenguaje popular y de buen humor todo el contenido del alma criolla. Al leer sus escritos hay que tener en cuenta estas circunstancias para poder entenderlos y disfrutar de toda su gracia.

Por eso la labor de este gran poeta nacional es fecunda y suficiente para que la patria lo recuerde siempre con gratitud y cariño.

Todo buen costarricense debe conocer y leer las "Concherías" de Aquileo porque en ellas "Canta a la patria adorada, canta a mi uberrimo suelo, a mis floridos rosales, a mis frondosos cafetos".



PROTEJA SUS ARROZALES CONTRA LA "HOJA BLANCA"

La "Hoja Blanca" es una enfermedad que ha venido presentándose en nuestros arrozales en forma muy irregular, pero puede afirmarse que ella existe en todas las regiones, dañando con mayor o menor intensidad los campos arroceros. Por lo tanto, conviene que los agricultores que se dedican a este cultivo la conozcan bien, para resguardar sus cosechas.

Es necesario aclarar cierta confusión que existe en cuanto a esta enfermedad. Dos términos se han venido usando: Hoja Blanca y Raya Blanca. Pero hay que distinguir lo siguiente: Hoja Blanca es el nombre de la enfermedad causada por un virus. Raya Blanca es una anomalía hereditaria, de menor importancia comparada con la Hoja Blanca. La Raya Blanca produce franjas blancas y verdes a lo largo de las hojas y tallos, dándoles a las plantas un aspecto que muchos confunden con la Hoja Blanca. En cambio, en los campos atacados de Hoja Blanca, el verde natural del arrozal aparece irregularmente interrumpido por hojas amarillentas, que corresponden a la última hoja abierta de cada planta afectada. Sin embargo, en la misma planta pueden encontrarse otras hojas inferiores decoloradas, casi secas, que le dan a la cepa un ligero aspecto de quemado.

Durante la época antes de la floración, las plantas atacadas por esta enfermedad disminuyen su crecimiento y en ataques intensos las plantas se quedan enanas.

En la época de maduración del arrozal, las plantas normales tienen panojas agobiadas por el peso del grano, por el contrario, las plantas enfermas de Hoja Blanca aparecen con

panojas pequeñas, erectas, estériles o con pocos granos. En ciertas plantas enfermas, la panoja brota con dificultad, presentando formas defectuosas.

La Hoja Blanca ha venido apareciendo poco a poco en diferentes regiones de nuestro país, en suelos y condiciones variables de cultivo; afecta en forma caprichosa los arrozales, a veces en manchas, pero comúnmente las plantas enfermas aparecen distribuidas en forma desordenada.

La Hoja Blanca es de carácter infeccioso, transmitida por insectos, de los cuales existen en Costa Rica varias especies, como por ejemplo los llamados "chupadores".

También juegan un papel importante en el contagio de esta enfermedad, ciertas plantas poco resistentes a los virus. Esas plantas hospedan a los insectos y éstos transmiten la enfermedad a los arrozales sanos.

Existen varios pastos que tienen esta enfermedad y que se encuentran en forma abundante en nuestras zonas arroceras.

Todas nuestras variedades comerciales pueden ser atacadas por esta enfermedad, siendo afectadas en un porcentaje de mayor o menor intensidad de acuerdo con la cantidad de insectos transmisores que existan en las diferentes zonas.

El Departamento de Agronomía del Ministerio de Agricultura, a través de su Programa de Mejoramiento Genético del Arroz, inició desde 1956 una serie de estudios sobre la Hoja Blanca, que han servido para determinar la importancia de esta enfermedad y las regiones y áreas de siembra afectadas.

El mismo Departamento ha hecho gestiones en el sentido de obtener semillas resistentes a la enfermedad, las cuales serán sembradas y probadas, con miras a poder ofrecerlas a los arroceros.

(De un artículo del Ing. Alberto Vargas)

Ideas para sus horas libres

CANDELERO RUSTICO

Un candelero seguro, bonito, barato y de fácil construcción es el modelo que presentamos. Para construirlo han de seguirse estas instrucciones:

1. Cortar un pedazo de tronco de café u otra madera, de 5 pulgadas de diámetro y una pulgada de grueso.
2. Conseguir una tapa de betún y hacerle dos cortes en el centro, de una pulgada de ancho (fig. 1).
3. Pasar un zuncho de una pulgada de ancho por 10 de largo por los cortes hechos en la tapa de betún (fig. 2).



FIG. 1

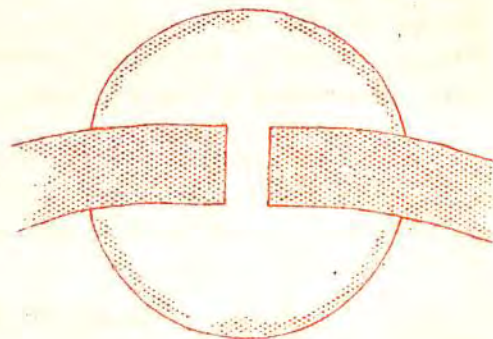


FIG. 2

4. Enrollar el zuncho en forma de ESE, de modo que la tapa de betún quede en la parte superior (fig. 3).

5. Conseguir una tapa de botella de salsa de tomate y hacerle un agujero en el centro. Hacer lo mismo con la tapa de betún, atravesando también el zuncho.

6. Cortar la cabeza de un clavo, dejándolo de un cuarto de pulgada de tamaño. Unir la tapa de botella con la del betún, introduciendo el clavo en los agujeros y remachándolo (fig. 4).

7. Con un clavo de una pulgada pegar el zuncho al tronco de madera, en los puntos A y C (fig. 5).

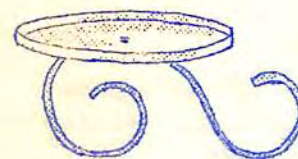
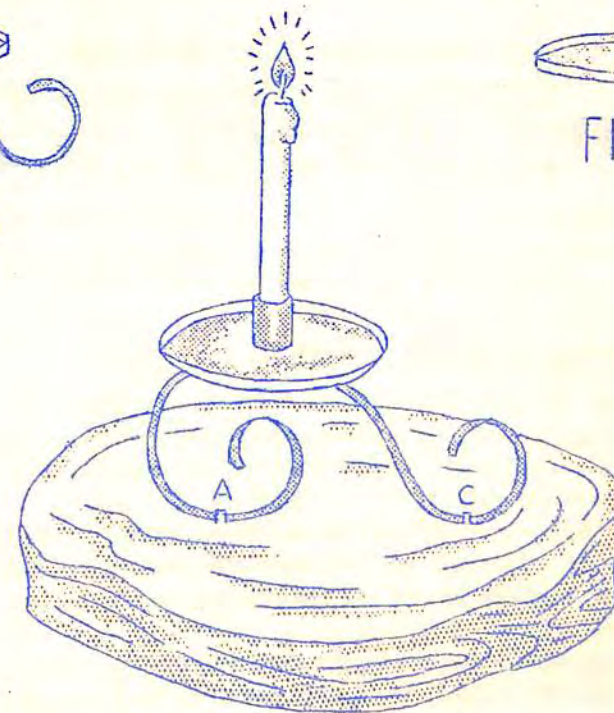


FIG. 3



FIG. 4

FIG. 5



Labor más allá del aula

En la pequeña comunidad denominada "Cerros de Puente Negro", situada al pie de los cerros que llevan el mismo nombre y que se cortan para dar lugar a los valles de Orosí y Ujarás, trabaja un pequeño grupo de socios 4-S dirigido por el señor Edwin Antonio Leandro Fernández, líder y director de la escuela de la comunidad.

Una escuela donde se respira el ambiente 4-S

Don Edwin Antonio Leandro es un convencido de los ideales 4-S y siempre se ha esforzado porque esos mismos ideales germinen en las infantiles mentes de sus alumnos.

Con razón puede decirse que la escuela se ha convertido en un centro de expansión de los programas 4-S. Las mismas aulas son lugares para sesiones de los clubes.

Una huerta que deja utilidades... y educa

El grupo de socios 4-S dirigido por don Edwin Antonio, estableció una huerta en escasos 80 metros cuadrados y en terreno de la escuela. Esta huerta se mantiene como un proyecto colectivo del club. En ella los socios, y los demás alumnos de la escuela, llevan a cabo prácticas agrícolas que les han hecho conocer el cultivo de las hortalizas, lo mismo que su importancia en la alimentación diaria.

Aunque queda en un lugar descubierto y con poca protección, la huerta nunca ha sido dañada. Los socios y los alum-

nos de la escuela saben respetarla porque ella es el producto del trabajo de todos. La huerta ha educado en este sentido a sus propios dueños; pero también deja utilidades... y buenas. Lo que se obtiene por la venta de hortalizas hace caja común con los fondos que se recogen para la celebración de la "Fiesta de la Alegría", a fin de año.

A instancias del señor Edwin Antonio, la Junta de Educación y el Patronato de la escuela suplen los insecticidas y el abono necesario para mantener la huerta en buenas condiciones.

Un programa de reforestación

El grupo de socios y su líder se han propuesto repoblar de árboles las regiones que han sido sometidas a una fuerte devastación de los mismos. El club tiene un vivero forestal con 3.500 arbolitos de fresno en un terreno cedido por el señor Fernando Mata Campos. Se sembrarán en los cerros de "Sanchirí" por cuanto en ellos están los nacientes de donde se toma el agua para la cañería de la localidad.

Nuevos horizontes

Los socios de Cerros de Puente Negro están convencidos de que en su club han recibido buenas enseñanzas. Muchos de ellos han mejorado sus propios hogares, han adquirido nuevas prácticas agrícolas y lo que es más importante, se han dado cuenta de que ellos son parte activa de la comunidad, a pesar de su corta edad.

Don Edwin Antonio siente y ve esta realidad en sus socios. Su espíritu de educador le ha llevado a extender su acción más allá de las aulas y por eso tiene su club 4-S. Sabe que falta mucho por hacer; que el camino es largo, y muchas veces, penoso. Pero, como él dice, lo importante es iniciarlo y algún día se llegará a la meta.

La receta del mes



CHORREADAS DE ELOTE

Ingredientes

6 elotes tiernos, frescos
1 onza de manteca
Sal

Preparación

1. Ralle los elotes tiernos; mida una taza del maíz tierno que resulta, y muélalo de manera que quede bien fino.
2. Por cada taza de maíz tierno molido, agregue 1/2 cucharadita de sal y mezcle bien.
3. Caliente bien el comal (o una sartén); úntele manteca, vierta sobre él una cucharada del maíz molido y déjela que se extienda en forma de tortilla delgadita.
4. Dé vuelta a la tortilla tan pronto despegue del comal. Retírela cuando esté asada por ambas caras.
5. Continúe haciendo nuevas tortillas, siguiendo el mismo procedimiento. Sirvalas calientes.

EL EMBRUJO DE TOBOSI

Se habían arrebujaado las nubes de gris mayor en la rinconada de Tobosi. Por los caminitos iban, a paso rápido, como brincando, los chilitos de caltes duros y sonantes, unos iban tras de otros. Llevaban a la espalda los inmensos canastos trabajados en los cobertizos del pueblo, donde los Piedra y los Ortices.

Más que la fuga de la tarde, era aquella agostina, la llegada sorpresiva de la noche. Ya era muy pasado el Día de la Asunción, con su fiesta rumbosa y el pueblo se había aplastado en la soledad y en la calma habituales.

Esa tarde con la oscurana encima, los inditos iban presurosos, de regreso, a sus hogares escondidos entre las lanzas de los cañaverales y los setos de altas cabuyas.

Martín Rojas marchaba con sus hijos. El más pequeño de éstos, Ruperto, paró en seco la marcha y haló de la falda de la camisola blanca a su padre:

-¿No ve allí arriba lo que hay, papá?

-¿Onde muchacho indino, onde?

- Nomasito; por la tranquera de don Panta.

- Pos no veo nada.

- Fíjese bien. ¿Lo ve?

- No hijo. Naitica hay.

- Fíjese aquí derecho, por onde pongo la mano.

- ¡Hum! Vos estás perdió. Si lo que hay allí son nubes. ¿No ves que se viene encima l' oscurana?

- ¿Y aquella claridad? ¿No ve como una mujer muy linda?

- Callate, tonto, que ofendés a Dios. Caminá o te sueño.

La familia siguió trotando huyendo de la lluvia que se avecinaba. No obstante, el hijo de Martín volvía la mirada, de cuando en vez, hacia el monte que parecía caer de bruces sobre el poblado.

- Papá, mire, vuelva a ver... La claridad viene hacia acá. Nos persigue.

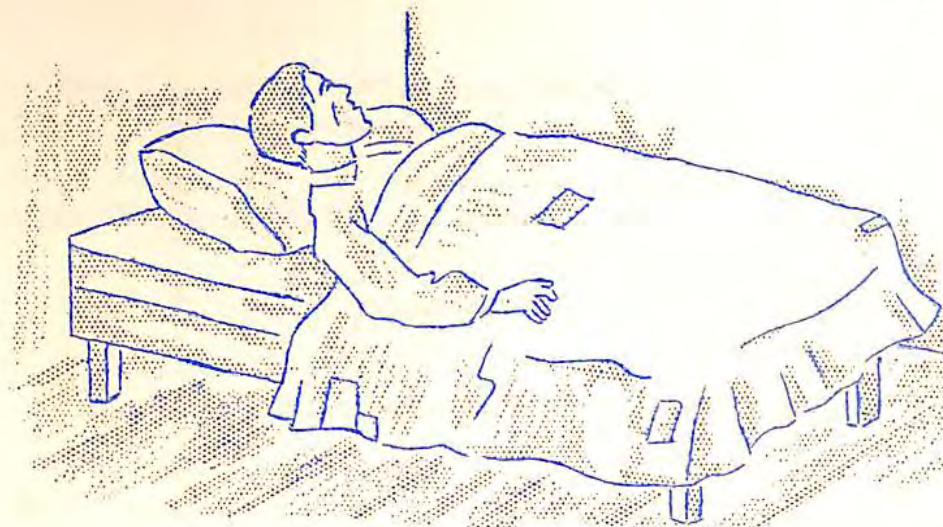
- No seas tonto muchacho que estás viendo visiones. Aligerá el paso para que lleguemos a tiempo de poder darte algo pa limpiarte el hígado.

Caminaron otro poquito. De pronto, fue Martín quien paró en seco la marcha. Lo había envuelto la claridad y caía, como alucinado, dando gritos.

- ¿Lo vio, papá? ¿Ve que a yo no mentía?

Martín no contestó. Estaba en el suelo, tendido, tenso. Sus ojos parecían desorbitados. Su rostro, desencajado. Un espumarajo salía de su boca. Los chiquillos no atinaban qué hacer. Se habían apenas inclinado para mirar al viejo indio que seguía inánime.

Cuando se vino el aguacero, Martín reaccionó y, como pudo, se incorporó para seguir, sin pronunciar palabra, camino a su choza. Sus hijos tampoco hablaron, aunque el cerebro de Ruperto no paraba de pensar que habían espantado a su padre.



Martín Rojas pasó muy mal la noche. A cada instante despertaba sobresaltado y llamaba a Ruperto, quien acostado a los pies del viejo, en la misma "cuja" recubierta por la estera de junco y vena de plátano, hacía las cruces con las dos manos, presa de un terror que no se animaba a expresar. Porque el indio es callado. No musita palabra casi.

Al día siguiente corrió por todo el pueblo la noticia del indio "asombrado" y su rancho fue visitado durante toda la mañana por grandes y chicos, llevando aquéllos "camándulas" en el puño de la mano izquierda y los chicos florecillas de "zorrillo" para alejar al "Malo".

Martín Rojas no hablaba y permanecía en la cuja tirado con desgano. Se sentía muy rendido y apenas si recordaba lo ocurrido en el trillo, no muy lejos de la Quebrada Gata.

Ruperto y su hermana La Chona, salieron a eso de las cuatro a buscar unas pocas barañas para alimentar el fogón, tomando el mismo camino por donde habían regresado a la casa la víspera. No iban muy tranquilos que digamos y aunque no hablaban, iban expresando en sus gestos, el temor que los invadía.

Otra vez Ruperto vio arriba, por la montaña la claridad, como la víspera y sujetando fuertemente a su hermanita por la diestra, la haló haciéndola detenerse. Pero no habían dado veinte pasos, cuando, Chona

caía, como su padre la víspera. Entonces Ruperto gritó. Se oyó su lamento a gran distancia y cayó también, sin conocimiento.

Las gentes se llegaron poco después al lugar donde los dos niños estaban postrados, los levantaron luego de haber hecho "la cura" al lugar donde los malos espíritus estaban actuando.

Hace poco pasé cerca del sitio del "asombro". Iba conmigo un cholito de apellido Ortiz.

- Mire: aquí derecho fue donde asombraron a los Rojas.

- ¿Y qué ha sido de ellos?

- Murió Martín y murieron los dos hijos.

- ¿Después de haber sido asombrados?

- Al mucho tiempo, cuando ya eran como santos y les llevaban candelas y les daban limosnas. Vivían bien. Como que la claridad que los asombró les vistió de plata, porque cuando escarbaron en el cerco de ñor Martín encontraron así tamaña huaca de plata.

- ¿Mucha plata?

- Así montón en unos tiestos de los que antes hacían en El Tejar.

- ¿Y qué hicieron con ese dinero quienes lo hallaron?

- Ve. Ya eso sí que no lo sé.

- ¿Por qué?

- Porque los dos que se hallaron el tesoro de los Rojas del asombro se las mandaron pintar para la capital, pusieron un negocio y nunca más volvieron por acá. Pero mire, con todo y todo, Martín y sus hijos son milagrosos. Viera las curas que se han hecho invocándolos. Sobre todo cuando se les invoca a los tres juntos y no por separado. Por eso el brujo de Jacinto mercó la propiedad de Martín Rojas. Dice que el cerco tiene el imán de lo de más allá.

JOSE ANTONIO ZVALETA

CONTRAPORTADA

Labor más allá del aula.

Texto en la página 18.

